

## Observatorio CA-UE 2009-7:

**Español:** Carta Abierta de CSACC-CCT-CES sobre el ADA - CA-UE (\*)  
**English:** Open Letter from the CSACC-CCT-CES concerning the Central America-EU Association Agreement (\*)  
**Français:** Lettre ouverte des CSACC-CCT-CES sur l'ADA - AC-UE (\*)

### Español:

## Carta Abierta de CSACC-CCT-CES sobre el ADA - CA-UE (\*) Dirigida a los negociadores de ambas regiones 5 de marzo del 2009

### Antecedentes

A partir de marzo del 2007, las organizaciones sindicales centroamericanas agrupadas en la Coordinadora Sindical de América Central y el Caribe –CSACC, la Confederación Centroamericana de Trabajadores – CCT y la Confederación Europea de Sindicatos – CES, asumimos con responsabilidad el análisis de los contenidos y la elaboración de propuestas, en relación al Acuerdo de Asociación - ADA-CA-UE-. Dicho proceso dio como resultado, que en noviembre del 2007, celebráramos “**La Cumbre Sindical Centroamericana**”, donde la CSACC-CCT y representantes de la CES, presentamos nuestra propuesta tanto en el tema de Integración como el **capítulo socio-laboral** frente al ADA CA-UE.

Dicho capítulo fue presentado en mayo de 2008, en San Salvador, a los negociadores Centroamericanos y en junio de 2008, la CES lo presenta a la Comisión negociadora Europea. En este mismo mes es presentado a la embajadora Francesca Mosca, Jefe de la Delegación de la Comisión europea para Centro América.

Hemos venido dando seguimiento, a través de la consulta permanente, conjuntamente CSACC-CCT-CES, tanto en Centroamérica como en Europa, al avance de las negociaciones y la incorporación de nuestras propuestas en las negociaciones oficiales, y también a través del seguimiento tanto en el CESE como en el CC-SICA.

Los informes de nuestros asesores-as, confirman que no hay ningún avance en la incorporación de nuestras propuestas en los textos negociados.

Pese a todos nuestros esfuerzos, al cierre de la VI Ronda de negociación y de cara a la VII Ronda de negociaciones, solo hemos tenidos algunas promesas genéricas, pero ninguna respuesta concreta a nuestros planteamientos de parte de los negociadores en ambas regiones.

Por lo anterior demandamos:

1. Que los contenidos de las propuestas sindicales sean incorporados en los tres pilares del Acuerdo de Asociación, de tal forma que se regulen y se superen las condiciones de violación de derechos humanos y laborales, que se expresan en particular en las violaciones **al derecho a la vida, la impunidad y la libertad sindical** en Centro América.
2. Para el cumplimiento efectivo de estos contenidos es indispensable definir los mecanismos de seguimiento y cumplimiento obligatorio de los mismos
3. Que se de una respuesta clara y oficial a las demandas establecidas en el capítulo socio-laboral presentado en su debido tiempo y forma (adjunto)

4. Que el monitoreo en todo lo concerniente a lo socio-laboral tenga como interlocutores al movimiento sindical representado en la CSACC-CCT-CES de forma bi-regional.
  5. Se apruebe un fondo de cohesión social, orientado a la superación de las asimetrías en la región centroamericana.
  6. Que en las actuales condiciones, no se cierren las negociaciones, hasta tanto no se incorporen nuestras demandas y se realicen los debidos estudios de impacto medioambientales y socio-laborales que traería consigo la puesta en ejecución del acuerdo.
  7. Sacar de las negociaciones algunos temas comerciales que van en detrimento del desarrollo de los países centroamericanos, como por ejemplo los servicios y las instituciones públicas.
- De no aceptarse nuestras demandas, y dependiendo de los resultados de la VII Ronda de negociaciones, el movimiento sindical que representamos la CSACC-CCT-CES, **denunciaremos** que este acuerdo es un **TLC más** y adoptaremos en consecuencia las medidas que sean necesarias para denunciar el curso de las negociaciones del ADA CA-UE.

**CSACC: Coordinadora Sindical de América Central y el Caribe**

**CCT: Confederación Centroamericana de Trabajadores**

**CES: Confederación Europea de Sindicatos**

**(1)Ada: Acuerdo de Asociación  
CA-UE Centroamérica, Unión Europea**

**English:**

**Open Letter from the CSACC-CCT-CES concerning  
the Central America-EU Association Agreement (\*)  
Addressed to the negotiators of both regions  
5 March 2009**

## **Background**

In March 2007, the Central American trade union organisations grouped within the Central American and Caribbean Trade Union Coordinating Committee (CSACC), the Central American Workers' Confederation (CCT) and the European Trade Union Confederation (ETUC) undertook to analyse issues and to formulate proposals relating to the Central America-EU Association Agreement (CA-EU AA). This process culminated, in November 2007, in our **Central American Trade Union Summit**, at which the CSACC-CCT and ETUC representatives presented our proposals both on integration and on the **social-labour chapter** of the CA-EU AA.

This chapter was presented, in San Salvador in May 2008, to the Central American negotiators, and in June 2008 the ETUC presented it to the European negotiating committee. That same month, it was presented to Ambassador Francesca Mosca, head of the European Commission's Central America delegation.

We of the CSACC, CCT and ETUC have jointly, through permanent consultations both in Central America and in Europe, monitored progress in the negotiations and the incorporation of our proposals in the official negotiations, partly through monitoring within both the EESC and the Consultative Council of the Central American Integration System.

Our advisors' reports confirm that no progress has been made in incorporating our proposals into the documents being negotiated.

In spite of all our efforts, at the end of the sixth round of negotiations and looking ahead to the seventh round, we have received only a few vague promises, but no real response to our positions from negotiators in both regions.

We therefore demand:

1. That the substance of the trade union proposals be incorporated into the three pillars of the Association Agreement in order to regulate and overcome conditions that permit the violation of human and labour rights, particularly in the form of unpunished violations of **the right to life and trade union freedom** in Central America.
2. In order for these points to be properly implemented it is essential to define obligatory monitoring and implementation mechanisms.
3. That a clear and official response be given to the demands set out in the social-labour chapter presented promptly and in due form (attached)
4. That monitoring of everything relating to the social-labour field involve the trade union movement represented by the CSACC-CCT-ETUC on a bioregional basis.
5. Approval of a social cohesion fund designed to eliminate inequalities in the Central American region.
6. That under present conditions the negotiations not be ended until our demands have been incorporated and until proper studies have been made of the impact that the agreement's implementation would have on the environment and in the social and labour field.
7. That the negotiations exclude certain commercial topics detrimental to the Central American countries' development, such as services and public bodies.

If our demands are not met, subject to the outcome of the seventh round of negotiations, the trade union movement that we of the CSACC-CCT-ETUC represent, **will declare** that this agreement is just **another trade agreement** and will accordingly adopt whatever measures may be necessary to publicise what is happening in the ADA CA-EU negotiations.

- **CSACC: Trade Union Coordinating Committee of Central America and the Caribbean**
- **CCT: Central American Confederation of Workers**
- **ETUC: European Trade Union Confederation**

(1) (1)AA: *Central American-EU Association Agreement*

**Français:**

**Lettre ouverte des CSACC-CCT-CES sur l'ADA - AC-UE (\*)**  
**A l'attention des négociateurs des deux régions**  
**Le 5 mars 2009**

### **Antécédents**

Depuis mars 2007, les organisations syndicales d'Amérique centrale, regroupées au sein de la Coordination des syndicats de l'Amérique centrale et des Caraïbes -CSACC-, la Confédération centraméricaine des travailleurs -CCT- et la Confédération Européenne des Syndicats -CES-, assument avec responsabilité l'analyse du contenu et l'élaboration de propositions relatives à l'accord d'association -ADA AC-UE. Grâce à ce processus, nous avons, en novembre 2007, tenu le « **Sommet syndical d'Amérique centrale** », au cours duquel la CSACC-CCT et des représentants de la CES ont exposé notre proposition, tant en matière d'intégration qu'en ce qui concerne le **chapitre social et du travail** pour l'ADA AC-UE.

Le chapitre en question a été présenté en mai 2008 aux négociateurs centraméricains, à San Salvador, et en juin 2008, la CES l'a soumis à la Commission de négociation de l'Europe. Au cours du même mois, il a également été présenté à l'ambassadrice Francesca Mosca, chef de la délégation de la Commission européenne pour l'Amérique centrale.

Par le biais de la consultation permanente, nous, CSACC-CCT-CES, avons assuré un suivi conjoint, tant en Amérique centrale qu'en Europe, des progrès des négociations et de l'intégration de nos propositions dans les négociations officielles, de même qu'à travers un suivi tant au niveau du CESE que du CC-SICA.

Les rapports de nos conseillers et conseillères confirment qu'aucun progrès n'a été réalisé dans l'intégration de nos propositions dans les textes négociés.

Malgré tous nos efforts, après la clôture du VI Cycle et à l'aube du VII Cycle de négociations, nous n'avons obtenu que quelques promesses génériques, mais aucune réponse concrète à nos approches de la part des négociateurs des deux régions.

Au vu de ce qui précède, nous demandons :

1. Que le contenu des propositions syndicales soit intégré dans les trois piliers de l'accord d'association, de manière à réguler et à surmonter les conditions de violation des droits humains et du travail qui, en Amérique centrale, se manifestent en particulier sous la forme de violations du droit à la vie et du droit à la liberté syndicale, ainsi que par l'impunité.
2. Pour le respect effectif du contenu de ces propositions, il est indispensable d'en définir les mécanismes de suivi et d'application obligatoire.
3. Qu'une réponse claire et officielle soit donnée aux requêtes formulées dans le chapitre social et du travail présenté à temps et selon les procédures (ci-joint).
4. Qu'en ce qui concerne les aspects sociaux et du travail, les interlocuteurs du mouvement syndical, représenté de manière birégionale par les CSACC-CCTCES, prennent part à l'observation continue.
5. Qu'un fond de cohésion social tourné vers le dépassement des asymétries dans la région centraméricaine soit approuvé.
6. Que dans les conditions actuelles, les négociations ne se clôturent pas avant intégration de nos requêtes et réalisation des nécessaires études sur les impacts environnementaux, sociaux et sur le travail qu'engendrerait la mise à exécution de l'accord.
7. Retirer des négociations certains sujets commerciaux préjudiciables au développement des pays d'Amérique centrale, comme par exemple les services et les institutions publiques.

Au cas où nos revendications ne seraient pas acceptées, et selon les résultats du VII cycle de négociations, le mouvement syndical que représentent les CSACC-CCT-CES, **dénoncera** cet accord comme étant un **traité de libre-échange** supplémentaire et adoptera les mesures nécessaires pour dénoncer le cours des négociations de l'ADA AC-UE.

- **CSACC: Coordination des syndicats de l'Amérique centrale et des Caraïbes**
- **CCT: Confédération centraméricaine des travailleurs**
- **CES: Confédération européenne des syndicats**

(1)Ada: Accord d'association AC-UE Amérique centrale, Union européenne

Mas informaciones en: [www.observatorioca-ue.com](http://www.observatorioca-ue.com)



Observatorio CA-UE: [www.observatorioca-ue.com](http://www.observatorioca-ue.com)  
Más información: ICAES, San José, Costa Rica  
Teléfonos: (506) 22 29 04 17 / 22 29 01 52  
Fax: (506) 22 29 38 93 Email: [icaesca@icaesca.com](mailto:icaesca@icaesca.com)





